

Київський університет імені Бориса Грінченка
Факультет романо-германської філології
Кафедра романської філології
та порівняльно-типологічного мовознавства

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ

“ 04 ” 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“Професійна французька мова”
для студентів 1 курсу

| | |
|--------------------|--|
| спеціальності | 035 Філологія |
| освітнього рівня | другого (магістерського) |
| спеціалізації: | 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька |
| освітньої програми | 035.055.03 «Мова і література (французька)» |

Київ – 2023

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02130554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти

Протокол № 0545/23
Жильцов
(підпис) (прізвище, ім'я, по-батькові)
« 04 » 09 2023

Розробник:

Ласка І.В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Викладачі:

Девос А.О. кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

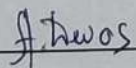
Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Протокол від " 25 " серпня 2023 р. № 1

Завідувач кафедри  Юлія ПІДПРИГОРА

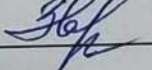
Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми (керівником проектної групи)
Мова та література (французька)

25 . 08 . 2023 р.

Гарант освітньої програми (керівник проектної групи)  Анастасія ДЕВОС

Робочу програму перевірено

25 . 08 . 2023 р.

Заступник декана  Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано:

на 2024/2025 н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2024р., протокол № _____

на 2025/2026 н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2025р., протокол № _____

на 2026/2027 н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2026р., протокол № _____

на 2027/2028 н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2027р., протокол № _____

ЗМІСТ

| | |
|--|----|
| 1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПРОФЕСІЙНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»..... | 4 |
| 2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПРОФЕСІЙНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»..... | 5 |
| 3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ «ПРОФЕСІЙНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»..... | 6 |
| 4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПРОФЕСІЙНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»..... | 7 |
| 5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПРОФЕСІЙНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»..... | 12 |
| 6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ..... | 15 |
| 7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ «ПРОФЕСІЙНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»..... | 19 |
| 8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА..... | 20 |
| 9. ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ..... | 21 |

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Професійна французька мова»

| Найменування показників | Характеристика дисципліни за формами навчання | | |
|--|---|---------|--|
| | денна | заочна | |
| Вид дисципліни | обов'язкова | | |
| Мова викладання, навчання та оцінювання | французька | | |
| Загальний обсяг кредитів/ годин | 9/ 270 | | |
| Курс | 1 | | |
| Семестр | 1 | 2 | |
| Кількість змістових модулів із розподілом: | 9 | | |
| Обсяг кредитів | 4 | 5 | |
| Обсяг годин, в тому числі: | 120 | 150 | |
| Аудиторні | 48 | 60 | |
| Модульний контроль | 8 | 10 | |
| Семестровий контроль | | 30 | |
| Самостійна робота | 64 | 50 | |
| Форма семестрового контролю | залік | екзамен | |

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Професійна французької мова»

Метою вивчення дисципліни є формування й удосконалення мовленнєвої компетентності здобувачів, спрямоване на формування прикладних навичок та умінь в усіх видах усного та писемного французького мовлення, необхідних для успішного здійснення професійної діяльності згідно з Національним класифікатором професій ДК003:2010 та п. 4 Освітньо-професійної програми 035.051.01 «Мова і література (французька)» другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Завданнями навчальної дисципліни «Професійна французька мова» є досягнення таких **компетентностей** випускника:

1. **Інтегральної** компетентності – здатності розв’язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

2. **Загальних** компетентностей:

ЗК 2: здатності бути критичним і самокритичним;

ЗК 3: здатності до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;

ЗК 4: уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;

ЗК 5: здатності працювати в команді та автономно;

ЗК 6: здатності спілкуватися іноземною мовою;

ЗК 7: здатності до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;

ЗК 8: навичок використання інформаційних і комунікаційних технологій;

ЗК 9: здатності до адаптації та дії в новій ситуації;

ЗК 10: здатності спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

ЗК 12: Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

3. **Спеціальних** компетентностей:

ФК 6: здатності застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань;

ФК 8: усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату;

ФК 9: *мовленнєвої*: володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями й навичками французької мови на рівні C1; знання семантики, словотворчої й

синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції;

ФК 10: *комунікативної*: уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову французькою мовою з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; володіння базовими знаннями для перекладацького супроводу.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ «Професійна французька мова»

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен досягти таких програмних результатів навчання:

ПРН 1: оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;

ПРН 2: упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами;

ПРН 4: оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування;

ПРН 5: знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня;

ПРН 6: застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації;

ПРН 12: дотримуватися правил академічної доброчесності;

ПРН 13: доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються;

ПРН 14: створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів;

ПРН 16: використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань,

часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог;

ПРН 18: володіти французькою мовою на рівні С1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Професійна французька мова»

| № п/ п | Назви тем | Розподіл годин між видами робіт: | | | | | | Сам остій на |
|--|--|----------------------------------|--------|---------------|---------------------|------------------------|-------------------------------------|--------------------|
| | | Аудиторна | | | | | | |
| | | Усього | Лекції | Семі- нари | Прак- тич- ні | Лабо- ра-то- рні | Моду- льні й конт- роль | |
| I семестр | | | | | | | | |
| Змістовий модуль 1. Le langage professionnel du linguiste. Les modèles de l'analyse textuel. | | | | | | | | |
| 1 | L'algorithme de l'analyse du texte à tous les niveaux linguistiques. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| 2 | L'analyse des textes du style scientifique. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| 3 | L'analyse des textes du style officiel. | 6 | | | 2 | | | 4 |
| 4 | L'analyse des textes du style publiciste. | 6 | | | 2 | | | 4 |
| 5 | L'analyse des textes du style littéraire. | 8 | | | 4 | | | 4 |
| | Модульна контрольна робота № 1 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 30 | | | 12 | | 2 | 16 |
| Змістовий модуль 2. Le langage professionnel de la critique littéraire.L'interprétation du texte littéraire. La | | | | | | | | |

| critique littéraire. | | | | | | | | |
|---|--|-----------|--|--|-----------|--|----------|-----------|
| 1 | Le modèle de l'interprétation du texte littéraire. | 6 | | | 2 | | | 4 |
| 2 | L'interprétation des textes littéraires des différents genres. | 10 | | | 4 | | | 6 |
| 3 | Comment écrire une critique littéraire? La théorie et la pratique. | 12 | | | 6 | | | 6 |
| | Модульна контрольна робота № 2 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 30 | | | 12 | | 2 | 16 |
| Змістовий модуль 3. Le langage professionnel de la critique théâtrale et cinématographique. | | | | | | | | |
| 1 | Comment écrire une critique théâtrale? La théorie et la pratique. | 14 | | | 6 | | | 8 |
| 2 | Comment écrire une critique du film? La théorie et la pratique. | 14 | | | 6 | | | 8 |
| | Модульна контрольна робота № 3 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 30 | | | 12 | | 2 | 16 |
| Змістовий модуль 4. Le langage professionnel de l'éditeur | | | | | | | | |
| 1 | Les stratégies de l'édition des textes des différents styles. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| 2 | Le rôle des marqueurs du discours. | 4 | | | 2 | | | 2 |

| | | | | | | | | |
|--|---|------------|--|--|-----------|--|----------|-----------|
| 3 | L'édition des textes scientifiques. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| 4 | L'édition des textes du style officiel. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| 5 | L'édition des textes journalistiques. | 6 | | | 2 | | | 4 |
| 6 | L'édition des textes littéraires. | 6 | | | 2 | | | 4 |
| | Модульна контрольна робота № 4 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 30 | | | 12 | | 2 | 16 |
| | Усього за I семестр | 120 | | | 48 | | 8 | 64 |
| II семестр | | | | | | | | |
| Змістовий модуль 5. Le langage professionnel des médias. | | | | | | | | |
| 1 | La rédaction de textes informationnels: la théorie et la pratique. | 6 | | | 4 | | | 2 |
| 2 | La rédaction des essais journalistiques : la théorie et la pratique. | 8 | | | 4 | | | 4 |
| 3 | Les stratégies communicatives du blogueur (Comment être un bon blogueur?) | 8 | | | 4 | | | 4 |
| | Модульна контрольна робота № 5 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 24 | | | 12 | | 2 | 10 |
| Змістовий модуль 6. Le langage professionnel du copywriter (du concepteur-rédacteur). | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|-----------|--|--|-----------|--|----------|-----------|
| 1 | La notion de copywriting. Comment faire un texte efficace. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| 2 | La rédaction des slogans publicitaires. | 8 | | | 4 | | | 4 |
| 3 | La rédaction des textes publicitaires pour un produit, un service, une idée. | 10 | | | 6 | | | 4 |
| | Модульна контрольна робота № 6 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 24 | | | 12 | | 2 | 10 |
| Змістовий модуль 7. Le langage professionnel du directeur de contenu (content manager) | | | | | | | | |
| 1 | Les fonctions du directeur de contenu. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| 2 | L'élaboration du contenu d'un site web avec l'aide d'un gestionnaire de contenu (CMS-content management system ou un système de gestion de contenu - SGC) | 18 | | | 10 | | | 8 |
| | Модульна контрольна робота № 7 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 24 | | | 12 | | 2 | 10 |
| Змістовий модуль 8. Le langage professionnel du guide-interprète touristique | | | | | | | | |
| 1 | Les modèles du travail du guide. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| 2 | La traduction des fragments des excursions (de l'ukrainien vers le français) | 6 | | | 4 | | | 2 |

| | | | | | | | | |
|--|---|------------|--|--|------------|--|-----------|------------|
| 3 | L'élaboration et la présentation de sa propre mini-excursion pédestre. | 12 | | | 6 | | | 6 |
| | Модульна контрольна робота № 8 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 24 | | | 12 | | 2 | 10 |
| Змістовий модуль 9. Le langage professionnel d'écrivain | | | | | | | | |
| 1. | Comment devenir écrivain ? Les traits nécessaires du profil de l'écrivain. Les conseils d'un éditeur pour les écrivains débutants. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| 2. | Analyse des techniques narratives. | 6 | | | 4 | | | 2 |
| 3. | Préparation, élaboration et présentation de micro-histoires écrites (nouvelles à chute). | 12 | | | 6 | | | 6 |
| | Модульна контрольна робота № 9 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 24 | | | 12 | | 2 | 10 |
| | Екзамен | 30 | | | | | 30 | |
| | Усього за II семестр | 150 | | | 60 | | 40 | 50 |
| | Усього за рік | 270 | | | 108 | | 48 | 114 |

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Професійна французька мова»

I семестр

Змістовий модуль 1. Le langage professionnel du linguiste. Les modèles de l'analyse textuelle. – 30 годин

- Тема 1.** L'algorithme de l'analyse du texte à tous les niveaux linguistiques. Déterminer les niveaux de la langue et les ressources linguistiques qui correspondent à chaque niveau.
Élaborer l'algorithme de l'analyse linguo-stylistique du texte.
- Тема 2.** L'analyse des textes du style scientifique. Faites l'analyse des textes du style scientifique. Déterminer les traits pertinents.
- Тема 3.** L'analyse des textes du style officiel. Effectuer l'analyse des textes du style officiel. Déterminer les traits pertinents.
- Тема 4.** L'analyse des textes du style publiciste. Faites l'analyse des textes du style publiciste. Déterminer les traits pertinents.
- Тема 5.** L'analyse des textes du style littéraire. Effectuer l'analyse des textes du style littéraire. Déterminer les traits pertinents.

Змістовий модуль 2. Le langage professionnel de la critique littéraire. L'interprétation du texte littéraire. La critique littéraire.– 30 годин

- Тема 1.** Le modèle de l'interprétation du texte littéraire. Analyser les schémas de l'interprétation des textes littéraires.
Élaborer l'algorithme de l'interprétation textuelle.
- Тема 2.** L'interprétation des textes littéraires des différents genres. Faites les exercices de l'interprétation pratique des textes littéraires. Travail en groupe et individuel.
- Тема 3.** Comment écrire une critique littéraire? La théorie et la pratique. Analyser les fondements et les principes de la critique littéraire.
S'exercer dans l'élaboration des essais critiques des œuvres littéraires proposées.

Змістовий модуль 3. Le langage professionnel de la critique théâtrale et cinématographique. – 30 годин

- Тема 1.** Comment écrire une critique théâtrale? La théorie et la pratique. Analyser les fondements de la critique théâtrale.
S'entraîner à rédiger les essais critiques des œuvres et les spectacles proposés.
- Тема 2.** Comment écrire une critique du film? La théorie et la pratique. Analyser les fondements de la critique cinématographique.
S'entraîner à écrire les avis critiques des films proposés.

Змістовий модуль 4. Le langage professionnel de l'éditeur – 30 годин

- Тема 1.** Les stratégies de l'édition des textes des différents styles. Les modèles du travail de l'éditeur. Relever les stratégies et les tactiques de l'édition
- Тема 2.** L'édition des textes scientifiques. Les exercices préparatoires de l'édition des textes scientifiques. Les traits pertinents de ces textes
- Тема 3.** L'édition des textes du style officiel. S'entraîner dans la pratique préparatoire de l'édition des textes officiels. Relever leurs traits pertinents.
- Тема 4.** L'édition des textes journalistiques.

Exercices de rédaction des textes journalistiques. Relever leurs traits pertinents.

Тема 5. L'édition des textes littéraires. S'entraîner dans l'activité préparatoire de l'édition des textes littéraires des différents genres. Relever leurs traits pertinents.

II семестр

Змістовий модуль 5. Le langage professionnel des médias. – 24 годин

Тема 1. La rédaction de textes informationnels: la théorie et la pratique.

Analyser la structure des textes des genres et des modèles linguistiques différents. S'exercer dans la rédaction des textes médiatiques.

Тема 2. La rédaction des essais journalistiques : la théorie et la pratique.

Analyser les stratégies communicatives et les techniques de la rédaction d'un essai. Étudier les modèles linguistiques des textes médiatiques.

Тема 3. Les stratégies communicatives du blogueur (Comment être un bon blogueur?)

Déterminer le concept d'un blog, sa structure et ses objets communicatifs. Apprendre les modèles communicatifs de ce format. S'exercer dans la création pratique d'un blog.

Змістовий модуль 6. Le langage professionnel du copywriter, du concepteur-rédacteur.

24 годин

Тема 1. La notion de copywriting. Comment faire un texte efficace.

Analyser le concept de copywriting et les modèles de la rédaction des textes de qualité.

Тема 2. La rédaction des slogans publicitaires.

Analyser les modèles de la rédaction des slogans efficaces. S'entraîner dans la rédaction des slogans sur les thèmes proposés.

Тема 3. La rédaction des textes publicitaires pour un produit, un service, une idée.

Faire les exercices pratiques de la création des textes publicitaires sur le sujet proposé.

Змістовий модуль 7. Le langage professionnel du directeur de contenu (content manager) – 24 годин

Тема 1. Les fonctions du directeur de contenu.

Analyser les fonctions du directeur de contenu. Élaborer l'algorithme de son travail.

Тема 2. L'élaboration du contenu d'un site web avec l'aide d'un gestionnaire de contenu (CMS-content management system).

Apprendre les principes et les particularités du fonctionnement d'un système de gestion de contenu (SGC). Faire les exercices pratiques en groupe et individuels de la création du contenu d'un site web sur le thème proposé.

Змістовий модуль 8. Le langage professionnel du guide-interprète touristique – 24 години

Тема 1. Les modèles du travail du guide.

Analyser les modèles du travail du guide-interprète touristique, apprendre les stratégies et les tactiques de la préparation d'une excursion, la classification des excursions.

Тема 2. La traduction des fragments des excursions (de l'ukrainien vers le français) .

Faire des exercices pratiques de la traduction des fragments des excursions proposés de l'ukrainien vers le français.

Тема 3. L'élaboration et la présentation de sa propre mini-excursion pédestre.

Faire des exercices pratiques de l'élaboration et de la présentation de sa propre mini-excursion pédestre.

Змістовий модуль 9. Le langage professionnel d'écrivain. - 24 години

Тема 1. Comment devenir écrivain ?

Déterminez les traits nécessaires du profil de l'écrivain.

Analysez les conseils d'un éditeur pour les écrivains débutants. Discutez-en en groupes et résumez les activités qu'un jeune écrivain devrait exercer.

Tema 2. Les techniques narratives.

Analyser les techniques narratives existantes, choisir celles qui peuvent être utiles dans les cas spécifiques du travail de l'écrivain.

Tema 3. Préparation, élaboration et présentation de micro-histoires écrites (nouvelles à chute).

Mener des recherches sur les attentes des lecteurs naïfs. Développez le thème, l'intrigue et les personnages de la nouvelle, préparez votre plan. Présentez la nouvelle à vos camarades de classe.

6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

I семестр

| Вид діяльності студента | Максимальна кількість балів | Модуль 1 | | Модуль 2 | | Модуль 3 | | Модуль 4 | |
|--|-----------------------------|----------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|
| | | Кіксілт | Максімаль | Кіксілт | Максімаль | Кіксілт | Максімаль | Кіксілт | Максімаль |
| Відвідування практичних занять | 1 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| Робота на практичних заняттях | 10 | 10 | 60 | 10 | 60 | 10 | 60 | 10 | 60 |
| Виконання завдань для самостійної роботи | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 |
| Виконання модульної роботи | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 |
| Разом | | - | 96 | - | 96 | - | 96 | - | 96 |
| Максимальна кількість балів: 384 | | | | | | | | | |
| Розрахунок коефіцієнта: 3,84 | | | | | | | | | |

II семестр

| Вид діяльності студента | Максимальна кількість балів | Модуль 5 | Модуль 6 | Модуль 7 | Модуль 8 | Модуль 9 |
|-------------------------|-----------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| | | | | | | |

| | ь | К | М | К | М | К | М | К | М | К | М | К | М |
|--|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | н | і | а | і | а | і | а | і | а | і | а | і | а |
| | а | л | к | л | к | л | к | л | к | л | к | л | к |
| | к | ь | с | ь | с | ь | с | ь | с | ь | с | ь | с |
| | і | к | и | к | и | к | и | к | и | к | и | к | и |
| | л | і | м | і | м | і | м | і | м | і | м | і | м |
| | ь | с | а | с | а | с | а | с | а | с | а | с | а |
| | к | т | л | т | л | т | л | т | л | т | л | т | л |
| | і | ь | ь | ь | ь | ь | ь | ь | ь | ь | ь | ь | ь |
| | с | о | н | о | н | о | н | о | н | о | н | о | н |
| | т | д | а | д | а | д | а | д | а | д | а | д | а |
| | ь | и | к | и | к | и | к | и | к | и | к | и | к |
| | б | н | і | н | і | н | і | н | і | н | і | н | і |
| | а | и | л | и | л | и | л | и | л | и | л | и | л |
| | л | ц | ь | ц | ь | ц | ь | ц | ь | ц | ь | ц | ь |
| | і | ь | к | ь | к | ь | к | ь | к | ь | к | ь | к |
| | в | | і | | і | | і | | і | | і | | і |
| | з | | с | | с | | с | | с | | с | | с |
| | а | | т | | т | | т | | т | | т | | т |
| | о | | ь | | ь | | ь | | ь | | ь | | ь |
| | д | | б | | б | | б | | б | | б | | б |
| | и | | а | | а | | а | | а | | а | | а |
| | н | | л | | л | | л | | л | | л | | л |
| | и | | і | | і | | і | | і | | і | | і |
| | ц | | в | | в | | в | | в | | в | | в |
| | ю | | | | | | | | | | | | |
| Відвідування практичних занять | 1 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| Робота на практичних заняттях | 10 | 6 | 60 | 6 | 60 | 6 | 60 | 6 | 60 | 6 | 60 | 6 | 60 |
| Виконання завдань для самостійної роботи | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 |
| Виконання модульної роботи | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 |
| Разом | - | 96 | - | 96 | - | 96 | - | 96 | - | 96 | - | 96 | - |
| Максимальна кількість балів: 480 | | | | | | | | | | | | | |
| Розрахунок коефіцієнта: 8 | | | | | | | | | | | | | |
| Екзамен: 40 | | | | | | | | | | | | | |

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Для самостійної роботи студентам рекомендується виконання творчих завдань, спрямованих на автоматизацію практичних умінь та навичок використання професійної французької мови у контекстах, наближених до реальних умов. Кожне завдання самостійної роботи максимально оцінюється в 5 балів.

1 семестр

Модуль 1. Обрати невеликий поетичний твір (до 200 слів) будь-якого франкомовного автора і зробити його лінгвостилістичний аналіз.

Модуль 2. Зробити інтерпретацію художнього міні-тексту (200-300 слів).

Модуль 3. Написати міні-статтю критики свого улюбленого фільму чи вистави (200-400 слів).

Модуль 4. Підготувати власний авторський текст (до 300 слів) у будь-якому стилі і запропонувати його на редагування колегам у межах роботи з взаємооцінювання.

2 семестр

Модуль 5. Записати відео з авторською презентацією новин (до 2-х хвилин).

Модуль 6. Створити слоган у межах запропонованого кейсу.

Модуль 7. Проаналізувати й оцінити контент сторінки сайту, розробленого колегою-одногрупником.

Модуль 8. Записати відео фрагменту авторської екскурсії (до 3-х хвилин).

Модуль 9. Вибрати улюблену наративну техніку й охарактеризувати її, застосувавши техніку синквейн (cinquain, quintil)

Карта самостійної роботи студента

| Змістовий модуль | Академічний контроль | Бали | Термін виконання (тижні) |
|---------------------------|---|-----------|--------------------------|
| Змістовий модуль 1 | Лінгвостилістичний аналіз поетичного тексту | 5 | 4-й тиждень |
| Змістовий модуль 2 | Літературна критика улюбленого художнього твору | 5 | 7-й тиждень |
| Змістовий модуль 3 | Критика улюбленого фільму чи вистави | 5 | 10-й тиждень |
| Змістовий модуль 4 | Написання оригінального авторського тексту для подальшого взаємного редагування | 5 | 13-й тиждень |
| Разом за 1 семестр | | 20 | |
| Змістовий модуль 5 | Відео з авторською презентацією новин | 5 | 4-й тиждень |
| Змістовий модуль 6 | Створення слогану у межах запропонованого кейсу | 5 | 7-й тиждень |
| Змістовий модуль 7 | Аналіз та оцінка контенту сторінки сайту (взаємооцінювання) | 5 | 10-й тиждень |
| Змістовий модуль 8 | Відео фрагменту авторської екскурсії | 5 | 13-й тиждень |
| Змістовий модуль 9 | Синквейн | 5 | 15-й тиждень |
| Разом за 2 семестр | | 25 | |

Критерії оцінювання лінгвостилістичного аналізу

| № п/п | Критерії оцінювання роботи | Бали |
|--------------|---|----------|
| 1. | Змістовний всебічний аналіз відповідних мовних явищ | 2 |
| 2. | Виклад фактів в логічній послідовності | 1 |
| 3. | Ілюстрація кожного твердження відповідними прикладами | 1 |
| 4. | Орфографічна грамотність, відповідність лексичним та граматичним нормам | 1 |
| Разом | | 5 |

Критерії оцінювання письмових робіт (критика, слоган, синквейн)

| № п/п | Критерії оцінювання роботи | Бали |
|--------------|---|----------|
| 1. | Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення (усного чи письмового). | 2 |
| 2. | Інформативність викладеного матеріалу. | 1 |
| 3. | Використання адекватних мовленнєвих форм для вербалізації поставлених комунікативних завдань. | 2 |
| Разом | | 5 |

Критерії оцінювання відео

| № п/п | Критерії оцінювання роботи | Бали |
|--------------|---|----------|
| 1. | Інформативність викладеного матеріалу. Дотримання хронометражу. | 1 |
| 2. | Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення (усного чи письмового). | 2 |
| 3. | Використання адекватних мовленнєвих форм для вербалізації поставлених комунікативних завдань. | 2 |
| Разом | | 5 |

Критерії оцінювання завдань для самостійної роботи Модуля 4 (I семестр) та Модуля 7 (II семестр)

Критерії оцінювання завдань, запропонованих для взаємооцінювання, задаються безпосередньо у відповідному ресурсі електронного навчального курсу на платформі Moodle. Отримані бали автоматично переводяться в оцінку за шкалою 5 балів.

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться:

- у формі тестових завдань множинного чи перехресного вибору. За кожну правильну відповідь нараховується відповідна кількість балів, зазначена в інструкції. За неправильні відповіді бали не нараховуються. Максимально можлива кількість балів - 25;

- у формі творчого письмового завдання. Від максимально можливої кількості балів – 25 за кожну лексичну чи суттєву граматичну помилку знімається 1 бал, за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку знімається 0,5 бала, за кожну неправильну постановку наголосу – 0, 25 бала, за невідповідність виконаного завдання темі знімається 1-5 балів залежно від ступеня змістових похибок.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Згідно з навчальною програмою семестровим контролем у 1 семестрі є **залік**. Залік виставляється за результатами отриманого студентом рейтингу.

Згідно з навчальною програмою семестровим контролем у 2 семестрі є **іспит**.

Орієнтовний перелік питань до іспиту:

1. Структурні характеристики тексту новин.
2. Жанрові класифікації новин.
3. Стилiстичні й прагматичні особливості тексту новин. Алгоритм їх написання.
4. Структурні характеристики есе.
5. Жанрові класифікації есе.
6. Стилiстичні й прагматичні особливості тексту есе. Алгоритм їх написання.
7. Поняття «блог», його різновиди, структура й комунікативні цілі.
8. Стилiстичні й прагматичні особливості блогів. Алгоритм їх створення.
9. Що таке копірайтинг? Поради щодо створення якісного тексту.
10. Стилiстичні й прагматичні особливості слоганів. Алгоритм їх створення.
11. Рекламні тексти: їх структура, стилістичні й прагматичні особливості.
12. Функції контент-менеджера, алгоритм його роботи.
13. Системи керування змістом (CMS), особливості їх функціонування.
14. Особливості роботи гiда-перекладача.
15. Стратегії і тактики підготовки екскурсії.
16. Поради для письменника-початківця: як створювати художні тексти.
17. Аналіз існуючих нарративних технік.
18. Етапи створення художнього твору.

6.5. Шкала відповідності оцінок

| Рейтингова оцінка | Оцінка за стобальною шкалою | Значення оцінки |
|-------------------|-----------------------------|---|
| A | 90-100 балів | Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками |
| B | 82-89 балів | Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок |
| C | 75-81 балів | Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок |
| D | 69-74 балів | Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності |
| E | 60-68 балів | Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь) |
| FX | 35-59 балів | Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання |
| F | 1-34 балів | Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни |

7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

Разом за **I семестр**: 120 годин, практичні заняття – 48 годин, самостійна робота – 64 годин, ПМК – 8 годин (залік).

| Тиждень | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
|--|----------|---|---|---|-----------|---|---|---|------------|----|----|----|-----------|----|----|----|
| Змістові модулі | модуль I | | | | модуль II | | | | модуль III | | | | модуль IV | | | |
| Бали за присутність (24 бали) | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| Бали за роботу на практичних (240 балів) | 10x6=60 | | | | 10x6=60 | | | | 10x6=60 | | | | 10x6=60 | | | |
| Самостійна робота (20 балів) | 5 | | | | 5 | | | | 5 | | | | 5 | | | |
| Модул.контр. робота (100 балів) | 25 | | | | 25 | | | | 25 | | | | 25 | | | |
| Кількість балів за модуль | 96 | | | | 96 | | | | 96 | | | | 96 | | | |
| Разом за семестр | 384 | | | | | | | | | | | | | | | |
| Коефіцієнт | 3,84 | | | | | | | | | | | | | | | |
| Підсумковий контроль | залік | | | | | | | | | | | | | | | |

Разом за **II семестр**: 150 годин, практичні заняття – 60 годин, самостійна робота – 50 годин, ПМК – 10 годин, екзамен – 30 годин.

| Тиждень | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | | | | |
|--|----------|---|---|---|-----------|---|---|---|------------|----|----|----|-------------|----|----|----|-----------|--|--|--|
| Змістові модулі | модуль V | | | | модуль VI | | | | модуль VII | | | | модуль VIII | | | | модуль IX | | | |
| Бали за присутність (30 балів) | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | | | | |
| Бали за роботу на практичних (300 балів) | 10x6=60 | | | | 10x6=60 | | | | 10x6=60 | | | | 10x6=60 | | | | 10x6=60 | | | |
| Самостійна робота (25 балів) | 5 | | | | 5 | | | | 5 | | | | 5 | | | | 5 | | | |
| Модул.контр. робота (125 балів) | 25 | | | | 25 | | | | 25 | | | | 25 | | | | 25 | | | |
| Кількість балів за модуль | 96 | | | | 96 | | | | 96 | | | | 96 | | | | 96 | | | |
| Разом за семестр | 480 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Коефіцієнт | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Підсумковий контроль | екзамен | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основна література

1. Божко, І. С. Stylistique française. Стилїстика французької мови: навчально-методичний посібник / І. С. Божко. – Суми : СумДПУ імені А.С.Макаренка, 2020. – 100 с.
2. Bourmayan С. Edito C1: livre. – Paris : Edition Didier. 2018. – 168 с.
3. Adam, J.-M. Les textes : types et prototypes. Malakoff : Armand Colin, 2017.

Додаткова література

1. Гузенко С. В. Теорія і практика редагування : навч. посіб. / С. В. Гузенко. Миколаїв : МНУ імені В. О. Сухомлинського, 2019. – 220 с.
2. Марінашвілі М.Д. Французькомовний науковий лінгвістичний текст (Lire un texte scientifique linguistique en français): навч. посібник. Одеса: "Одеський національний університет імені І.І.Мечникова", 2020. С. 8-19
3. Кость Г. Стилїстика французької мови - Stylistique française : навчальний посібник для студентів французької філології / Ганна Кость ; Львів. нац. ун-т ім. І. Франка. – Львів : ЛНУ ім. І. Франка , 2017. – 262 с.
4. Coutau С. L'éditeur et son auteur. A contrario 2018/2 (n° 27), p. 97 -104
5. Dupriez В. . Gradus. Les procédés littéraires. 2019
6. Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4e Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). – Lviv: Vydavnytstvo PAIS, 2021. – 172 p. <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/04/2021-04-09-conference.pdf>
7. Ferhat S. Le discours scientifique et la manipulation de la langue, de la subjectivité au discours objectivé. Texte de spécialité, texte scientifique à l'université: Actes du Colloque. Plzen, 2017. P. 5– 12. URL : <https://dspace5.zcu.cz/bitstream/11025/26570/1/Ferhat.pdf>
8. Ferhat S. Le discours scientifique et la manipulation de la langue, de la subjectivité au discours objectivé. Texte de spécialité, texte scientifique à l'université: Actes du Colloque. Plzen, 2017. P. 5–12. URL : <https://dspace5.zcu.cz/bitstream/11025/26570/1/Ferhat.pdf>
9. Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4e Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). – Lviv: Vydavnytstvo PAIS, 2021. – 172 p. <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/04/2021-04-09-conference.pdf>

9. ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ

1. <https://www.ionos.fr/digitalguide/web-marketing/vendre-sur-internet/copywriting>
2. <https://www.elaee.com/2017/03/02/27373-fiche-metier-content-manager>
3. <http://e-classroom.over-blog.com/les-bases-de-la-communication>
4. <http://www.etudes-litteraires.com>
5. <http://www.lefigaro.fr>
6. <http://www.lemonde.fr>
7. <https://www.cahiersducinema.com/>
8. <https://avantscene.com/>

Київський університет імені Бориса Грінченка
Факультет романо-германської філології
Кафедра романської філології
та порівняльно-типологічного мовознавства



“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи
Олексій ЖИЛЬЦОВ
2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“Професійна французька мова”
для студентів 6 курсу

| | |
|--------------------|---|
| спеціальності | 035 Філологія |
| освітнього рівня | другого (магістерського) |
| спеціалізації: | 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька |
| освітньої програми | 035.055.03 «Мова і література (французька)» |

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРИНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02138554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти
Пр. № 1938/23
Жильцов
(підпис) (присвоєно, відрізняється)
«09» серпня 2023 р.

Київ – 2023

Київський університет імені Бориса Грінченка
 Факультет романо-германської філології
 Кафедра романської філології
 та порівняльно-типологічного мовознавства



“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ

“ 05 ” 09 2022 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“Професійна французька мова”

для студентів 6 курсу

| | |
|--------------------|---|
| спеціальності | 035 Філологія |
| освітнього рівня | другого (магістерського) |
| спеціалізації: | 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька |
| освітньої програми | 035.055.03 «Мова і література (французька)» |



Київ – 2022

Розробники:

Ласка І.В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Викладачі:

Ласка І.В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Протокол від "02" вересня 2022 року №1

Завідувач кафедри романської філології

та порівняльно-типологічного мовознавства  Юлія ПІДПРИГОРА

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми «Мова і література (французька)»

02 . 09 .2022 р.

Гарант освітньої програми



Тетяна МАЦЯШКО

Робочу програму перевірено



02 . 09 .2022 р.

Заступник декана



Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано:

на 2023/2024 н.р.  , « 02 » 09 2023р., протокол № 1
 на 2024/2025 н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2024р., протокол № _____
 на 2025/2026 н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2025р., протокол № _____
 на 2026/2027 н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2026р., протокол № _____

ЗМІСТ

| | |
|--|----|
| 1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПРОФЕСІЙНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»..... | 4 |
| 2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПРОФЕСІЙНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»..... | 5 |
| 3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ «ПРОФЕСІЙНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»..... | 6 |
| 4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПРОФЕСІЙНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»..... | 7 |
| 5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПРОФЕСІЙНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»..... | 9 |
| 6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ..... | 10 |
| 7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ «ПРОФЕСІЙНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»..... | 15 |
| 8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА..... | 16 |
| 9. ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ..... | 16 |

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Професійна французька мова»

| Найменування показників | Характеристика дисципліни за формами навчання | |
|--|---|--------|
| | денна | заочна |
| Вид дисципліни | обов'язкова | |
| Мова викладання, навчання та оцінювання | французька | |
| Загальний обсяг кредитів/ годин | 4/ 120 | |
| Курс | 2 | |
| Семестр | 3 | |
| Кількість змістових модулів із розподілом: | 4 | |
| Обсяг кредитів | 4 | |
| Обсяг годин, в тому числі: | 120 | |
| Аудиторні | 48 | |
| Модульний контроль | 8 | |
| Семестровий контроль | 30 | |
| Самостійна робота | 34 | |
| Форма семестрового контролю | екзамен | |

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Професійна французька мова»

Метою вивчення дисципліни є формування й удосконалення мовленнєвої компетентності студентів, спрямоване на формування прикладних навичок та умінь в усіх видах усного та писемного французького мовлення, необхідних для успішного здійснення професійної діяльності згідно з Національним класифікатором професій ДК003:2010 та п. 4 Освітньо-професійної програми 035.055.03 «Мова і література (французька)» другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Завданнями навчальної дисципліни «Професійна французька мова» є досягнення таких **компетентностей** випускника:

1. **Інтегральної** компетентності – здатності розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

2. **Загальних** компетентностей:

- здатності бути критичним і самокритичним (ЗК 2);
- уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми (ЗК 4);
- здатності працювати в команді та автономно (ЗК 5);
- здатності спілкуватися іноземною мовою (ЗК 6);
- здатності до абстрактного мислення, аналізу та синтезу (ЗК 7);
- здатності спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності) (ЗК 10);
- здатності генерувати нові ідеї (креативність) (ЗК 12).

3. **Фахових** компетентностей:

- здатності осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства (ФК 2);

- здатності застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань (ФК 6);

- усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату (ФК 8);

- *мовленнєвої*: володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями й навичками французької мови на рівні С1; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції (ФК 9);

- *комунікативної*: уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову французькою мовою з носіями мови; здатності викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; володіння базовими знаннями для перекладацького супроводу (ФК 10);

- *прикладної*: володіння сучасними технологіями та програмним забезпеченням для роботи з банками перекладацької пам'яті, корпусами, електронними словниками та базами даних, а також лінгводидактичними вміннями, методичними прийомами та організаційними технологіями, необхідними для ефективної роботи, а також знання норм законодавства про інтелектуальну власність, вміння вирішувати питання реалізації норм авторського права на практиці (ФК 11).

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ «Професійна французька мова»

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

- оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення (ПРН 1);
- застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі французької філології (ПРН 3);
- оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування (ПРН 4);
- застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації (ПРН 5);
- застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації (ПРН 6);
- дотримуватися правил академічної доброчесності (ПРН 12);
- доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються (ПРН 13);
- створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів (ПРН 14);
- використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог (ПРН 16);
- володіти французькою мовою на рівні С1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання (ПРН 18);
- застосовувати знання та вміння у перекладацькій практиці з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій, а також керуватися у практичній діяльності правовими знаннями норм законодавства про інтелектуальну власність. Обґрунтовано вирішувати питання реалізації норм авторського права на практиці (ПРН 19).

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Професійна французька мова»

| № п/п | Назви тем | Розподіл годин між видами робіт: | | | | | | |
|---|--|----------------------------------|--------|----------|-----------|-------------|---------------|------------|
| | | Аудиторна | | | | | | Самостійна |
| | | Усього | Лекції | Семінари | Практичні | Лабораторні | Індивідуальні | |
| Змістовий модуль 1. Професійна мова викладача університету. Методичні рекомендації щодо організації навчально-виховного процесу. | | | | | | | | |
| 1 | Espace européen de l'enseignement supérieur suite au processus de Bologne. Système d'enseignement supérieur en France et en Ukraine. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| 2 | Comment planifier un cours efficace sur une matière ? Objectifs, résultats, évaluation. | 6 | | | 4 | | | 2 |
| 3 | Écrire une syllabus | 6 | | | 2 | | | 4 |
| 4 | Lignes directrices sur la façon de faire une présentation efficace dans le processus d'enseignement-apprentissage. | 6 | | | 4 | | | 2 |
| | Модульна контрольна робота № 1 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 24 | | | 12 | | 2 | 10 |
| Змістовий модуль 2. Змістовий модуль 2. Професійна мова викладача університету. Конструктивна критика. | | | | | | | | |
| 1 | Techniques d'écoute active. | 10 | | | 6 | | | 4 |
| 2 | Les techniques de la critique constructive. | 10 | | | 6 | | | 4 |
| | Модульна контрольна робота № 2 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 22 | | | 12 | | 2 | 8 |
| Змістовий модуль 3. Професійна мова викладача університету. Асертивність як найефективніша модель спілкування. | | | | | | | | |
| 1 | Les modèles du communication : agressive, passive et assertive. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| 2 | Je-message, le début de l'affirmation de soi | 4 | | | 2 | | | 2 |
| 3 | Les techniques et tactiques de communication assertives. | 6 | | | 4 | | | 2 |
| 4 | Types d'actions assertives et leurs modèles linguistiques | 6 | | | 4 | | | 2 |
| | Модульна контрольна робота № 3 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 22 | | | 12 | | 2 | 8 |
| Змістовий модуль 4. Професійна мова викладача університету. Бар'єри і перешкоди в спілкуванні. | | | | | | | | |
| 1 | Barrières ou obstacles dans le communication | 6 | | | 2 | | | 4 |
| 2 | Barrières physiques : bruit | 8 | | | 6 | | | 2 |

| | | | | | | | | |
|---|--|------------|--|--|-----------|--|-----------|-----------|
| | supplémentaire comme un obstacle à l'audition efficace | | | | | | | |
| 3 | Langage corporel : un aide à la communication verbale | 6 | | | 4 | | | 2 |
| | Модульна контрольна робота № 4 | 2 | | | | | 2 | |
| | Разом | 22 | | | 12 | | 2 | 8 |
| | Екзамен | 30 | | | | | 30 | |
| | Усього | 120 | | | 48 | | 38 | 34 |

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Професійна французька мова»

Змістовий модуль 1. Професійна мова викладача університету.

Методичні рекомендації щодо організації навчально-виховного процесу. – 24 дні

Тема 1. Європейський простір вищої освіти як результат Болонського процесу. Система вищої освіти Франції та України.

Проаналізуйте функціонування Болонського процесу. Порівняйте системи вищої освіти Франції та України. Установіть відповідники у відповідній термінології галузі вищої освіти французькою та українською мовами.

Тема 2. Як спланувати ефективний хід предмету? Цілі, результати, оцінка.

Проаналізуйте методичні рекомендації щодо планування курсу з предмету. Навчитися формулювати необхідні результати, від яких залежить поставлена ціль навчального процесу. Проаналізуйте критерії та інструменти як формувального, так і підсумкового оцінювання.

Тема 3. Написання програми.

Спираючись на інформацію, отриману в попередніх класах, складіть програму до предмета.

Тема 4. Вказівки щодо ефективної презентації в навчальному процесі.

Знати та вивчати прийоми складання ефективної презентації. Практичні вправи зі складання презентацій.

Змістовий модуль 2. Професійна мова викладача університету.

Активне слухання та конструктивна критика. – 22 роки

Тема 1. Техніка активного слухання.

Активне слухання як метод зворотного зв'язку. Проаналізуйте різні техніки активного слухання: асоціація, емпатія, відкриті запитання, точність, парафраз, цитування, резюме.

Практичні вправи з лінгвістичними моделями активного слухання в комунікативних ситуаціях на уроці.

Тема 2. Прийоми конструктивної критики.

Конструктивна і неконструктивна критика, її завдання: аналіз відмінностей. Структура висловлювання з конструктивною критикою, використані мовні моделі. Практичні вправи з лінгвістичними моделями конструктивної критики в комунікативних ситуаціях на уроці.

Змістовий модуль 3. Професійна мова викладача університету. Асертивність як найефективніша модель спілкування. – 22 роки

Тема 1. Моделі спілкування: агресивна, пасивна та асертивна.

Класифікація комунікативних моделей. Порівняльний аналіз їх на аудіовізуальних прикладах.

Тема 2. Я повідомлення, початок напористості.

Практичні вправи з трансформації різних типів повідомлень у Я-повідомлення та продукування Я-повідомлень у різних ситуаціях спілкування.

Тема 3. Техніка і тактика асертивного спілкування.

Аналіз та практичне застосування різних технік і тактик асертивного спілкування в різних модельованих ситуаціях.

Тема 4. Типи асертивної дії та їх мовні моделі.

Аналіз видів асертивної дії та лінгвістичних засобів її досягнення в спілкуванні. Практичні заняття.

Змістовий модуль 4. Професійна мова викладача університету. Бар'єри і перешкоди в спілкуванні. – 22 роки

Тема 1. Бар'єри чи перешкоди у спілкуванні.

Класифікація бар'єрів або перешкод у спілкуванні. Порівняльний аналіз їх на аудіовізуальних прикладах.

Тема 2. Фізичні бар'єри: додаткові шуми як перешкода для ефективного слуху.

Вправи з розвитку та автоматизації слухових здібностей на аудіовізуальних матеріалах з додатковими шумами: радіопередачі, випуски новин, кінофільми тощо.

Тема 3. Мова тіла: опора вербальної комунікації.

Класифікація жестів і міміки, які найчастіше використовують співрозмовники під час спілкування. Практичні вправи з інтерпретації мови тіла співрозмовника та вибору необхідних засобів для досягнення ефективної комунікації.

6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

| Вид діяльності студента | Максимальна кількість балів за одиницю | Модуль 1 | | Модуль 2 | | Модуль 3 | | Модуль 4 | |
|--|--|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|
| | | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів |
| Відвідування практичних занять | 1 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| Робота на практичних заняттях | 10 | 6 | 60 | 6 | 60 | 6 | 60 | 6 | 60 |
| Виконання завдань для самостійної роботи | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 |
| Виконання модульної роботи | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 |
| | Разом | - | 96 | - | 96 | - | 96 | - | 96 |
| Максимальна кількість балів: 384 | | | | | | | | | |
| Розрахунок коефіцієнта: 6,4 | | | | | | | | | |
| Екзамен: 40 | | | | | | | | | |

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Для самостійної роботи студентам рекомендується виконання творчих завдань, спрямованих на автоматизацію практичних умінь та навичок використання професійної французької мови у контекстах, наближених до реальних умов. Кожне завдання самостійної роботи максимально оцінюється в 5 балів.

Модуль 1. Підготувати презентацію авторського курсу (5 слайдів).

Модуль 2. Написати міні-есе «Чому активне слухання та конструктивна критика важливі в спілкуванні викладачів університету?» (200-300 слів).

Модуль 3. Скласти діалог на базі запропонованої комунікативної ситуації із застосуванням асертивної моделі спілкування (100-150 слів)

Модуль 4. Підготувати презентацію про цікаві засоби невербальної комунікації (5 слайдів).

Карта самостійної роботи студента

| Змістовий модуль | Академічний контроль | Бали | Термін виконання (тижні) |
|--------------------|-------------------------------|------|--------------------------|
| Змістовий модуль 1 | Презентація авторського курсу | 5 | 4-й тиждень |

| | | | |
|--------------------|--|-----------|--------------|
| Змістовий модуль 2 | Міні-есе «Чому активне слухання та конструктивна критика важливі в спілкуванні викладачів університету?» | 5 | 7-й тиждень |
| Змістовий модуль 3 | Діалог на базі запропонованої комунікативної ситуації із застосуванням асертивної моделі спілкування | 5 | 10-й тиждень |
| Змістовий модуль 4 | Презентація про цікаві засоби невербальної комунікації | 5 | 13-й тиждень |
| | Разом | 20 | |

Критерії оцінювання презентацій

| № п/п | Критерії оцінювання роботи | Бали |
|-------|--|----------|
| 1. | Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення та усного представлення презентації. | 1 |
| 2. | Інформативність викладеного матеріалу. | 1 |
| 3. | Використання нової лексики при усному представленні презентації. | 1 |
| 4. | Орфографічна грамотність, відповідність лексичним та граматичним нормам | 1 |
| 5. | Наявність аудіо-, відео файлів, ілюстрацій, схем, таблиць, фото тощо. | 1 |
| | Разом | 5 |

Критерії оцінювання письмових робіт (есе, діалог)

| № п/п | Критерії оцінювання роботи | Бали |
|-------|---|----------|
| 1. | Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення (усного чи письмового). | 2 |
| 2. | Інформативність викладеного матеріалу. | 1 |
| 3. | Використання адекватних мовленнєвих форм для вербалізації поставлених комунікативних завдань. | 2 |
| | Разом | 5 |

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться:

- у формі тестових завдань множинного чи перехресного вибору. За кожну правильну відповідь нараховується відповідна кількість балів, зазначена в інструкції. За неправильні відповіді бали не нараховуються. Максимально можлива кількість балів - 25;

- у формі творчого письмового завдання. Від максимально можливої кількості балів – 25 за кожну лексичну чи суттєву граматичну помилку знімається 1 бал, за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку знімається 0,5 бала, за кожну неправильну постановку наголосу – 0, 25 бала, за невідповідність виконаного завдання темі знімається 1-5 балів залежно від ступеня змістових похибок.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Згідно з навчальною програмою семестровим контролем є іспит. До іспиту допускаються студенти, які після виконання всіх зазначених у програмі видів діяльності отримали рейтинг не нижче **35 балів**. Форма іспиту – письмова, тест у форматі «Есе» у відповідному ЕНК. Екзаменаційний білет складається з двох завдань:

1. Пояснити 4 терміни із вивченої тематики, ілюструючи пояснення конкретними прикладами.

2. За запропонованою інструкцією змодельовати ситуацію професійного спілкування викладача. Відповідно екзаменаційна оцінка (максимально 40 балів) складається з двох складових:

I завдання – 20 балів, II завдання – 20 балів.

Критерії оцінювання:

- за пояснення чотирьох понять можна отримати 20 балів (10 за зміст, 10 за форму). За кожну змістову невідповідність знімається 1 бал. За кожну орфографічну помилку знімається 0,25 балів, за кожну лексичну, стилістичну чи незначну граматичну помилку знімається 0,5 балів, за кожну значну

граматичну помилку знімається 1 бал;

- за *моделювання ситуації* максимально можна отримати 20 балів (10 за зміст, 10 за форму). За повну відповідність змісту змодельованої ситуації поставленим вимогам нараховується 10 балів, за моделювання ситуації з незначними неточностями нараховується 9-8 балів, за недотримання інструкції у межах 30-50% нараховується відповідно 7-5 балів, за недотримання інструкції у межах 60-90% нараховується відповідно 4-1 бал. За кожну орфографічну помилку знімається 0,25 балів, за кожну лексичну, стилістичну чи незначну граматичну помилку знімається 0,5 балів, за кожну значну граматичну помилку знімається 1 бал.

6.5. Орієнтовний перелік тем для семестрового контролю

1. Болонський процес і Європейський Простір Вищої Освіти.
2. Система вищої освіти Франції та України: порівняльний аналіз.
3. Основні поняття категоріального апарату вищої освіти: франко-українські еквіваленти.
4. Особливості планування курсу з навчальної дисципліни.
5. Очікувані результати, мета та завдання курсу з навчальної дисципліни.
6. Оцінювання: його види і критерії.
7. Поняття силабусу. Його структура і зміст.
8. Характеристики якісної навчальної презентації.
9. Активне слухання як інструмент досягнення ефективного спілкування в аудиторії.
10. Техніки активного слухання.
11. Конструктивна критика як інструмент досягнення ефективного спілкування в аудиторії.
12. Моделі конструктивної критики.
13. Типи комунікативної поведінки: спільні та відмінні риси.
14. Асертивна комунікація як оптимальний тип комунікативної поведінки у професійному спілкуванні викладача.
15. Асертивні техніки і тактики.
16. Поняття «перешкоди» для спілкування. Їх класифікація.
17. Типи комунікативних перешкод у роботі викладача.
18. Способи подолання комунікативних перешкод в аудиторії.
19. Вербальна і невербальна комунікація: комбінаторні моделі.
20. Невербальна комунікація у професії викладача: типи, способи, техніки й тактики.

6.6. Шкала відповідності оцінок

| Рейтингова оцінка | Оцінка за стобальною шкалою | Значення оцінки |
|-------------------|-----------------------------|---|
| A | 90-100 балів | Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками |
| B | 82-89 балів | Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок |
| C | 75-81 балів | Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок |
| D | 69-74 балів | Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності |
| E | 60-68 балів | Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь) |
| FX | 35-59 балів | Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання |
| F | 1-34 балів | Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни |

7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ „Професійна французька мова”

Разом: 120 годин, практичні заняття – 48 годин, самостійна робота – 34 годин, ПМК – 8 годин, екзамен – 30 годин

| Тиждень | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
|--|----------|---|---|---|-----------|---|---|---|------------|----|----|----|-----------|----|----|----|
| Змістові модулі | модуль I | | | | модуль II | | | | модуль III | | | | модуль IV | | | |
| Бали за присутність (24 бали) | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| Бали за роботу на практичних (240 балів) | 10x6=60 | | | | 10x6=60 | | | | 10x6=60 | | | | 10x6=60 | | | |
| Самостійна робота (20 балів) | 5 | | | | 5 | | | | 5 | | | | 5 | | | |
| Модул.контр. робота (100 балів) | 25 | | | | 25 | | | | 25 | | | | 25 | | | |
| Кількість балів за модуль | 96 | | | | 96 | | | | 96 | | | | 96 | | | |
| Разом за семестр | 384 | | | | | | | | | | | | | | | |
| Коефіцієнт | 6,4 | | | | | | | | | | | | | | | |
| Підсумковий контроль | 40 | | | | | | | | | | | | | | | |

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основна література

- Blondeau N. Littérature progressive du français : niveau avancé / N. Blondeau, F. Allouache. – Paris : CLE International, 2016. 160 p.
- Castellá J.M., Comelles S., Cros A., Vilá M. Entender(se) en clase: las estrategias comunicativas de los docentes bien valorados. – V.V.A.A, 2007.
- Système européen de transfert et d'accumulation de crédits (ECTS). Retrived from <https://education.ec.europa.eu/es/education-levels/higher-education/inclusive-and-connected-higher-education/european-credit-transfer-and-accumulation-system>
- Bressoux, P., & Dessus, P. (2002). Stratégies de l'enseignant en situation d'interaction. <https://edutice.hal.science/edutice-00000286/file/Bressoux.pdf>
- Як підготувати якісний силабус / Академічна доброчесність. Інформаційний бюлетень. Випуск № 11. Липень, 2020 р.

Додаткова література

- Héloïse Nétange, « Stratégies de communication des universités francophones sur le Web 2.0 », Revue internationale d'éducation de Sèvres [En ligne]. DOI : <https://doi.org/10.4000/ries.1022>
- Labouret D. Littérature française du XXe siècle (1900 – 2010) / D. Labouret. – Paris : Armand Colin, 2013. – 288 p.
- Yatskiv N. La littérature française du XX siècle – Івано-Франківськ : Симфонія форте, 2014. – 124 с.

9. ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ

- <https://exlibrisgroup.com/wp-content/uploads/A-New-Communication-Strategy-for-a-New-Generation-FRENCH-VF.pdf>
- CEFES (2020). Guide d'élaboration d'un plan de cours. Université de Montréal, Centre d'études et de formation en enseignement supérieur. Repéré de : http://www.cefes.umontreal.ca/ressources/guides/Plan_cours/index.htm
- <http://www.home.uni-osnabrueck.de/bschwisc/archives/formation.htm>
- <http://www.etudes-litteraires.com/lexicographie.php>
- <http://www.linguistes.com/mots/lexique.html>